

## **Dein blaues Auge**

Text by: Klaus Groth

Dein blaues Auge hält so still,  
Ich blicke bis zum Grund.  
Du fragst mich, was ich sehen will?  
Ich sehe mich gesund.

Es brannte mich ein glühend Paar,  
Noch schmerzt das Nachgefühl:  
Das deine ist wie See so klar  
Und wie ein See so kühl.

## **Von ewiger Liebe**

Text by: August Heinrich Hoffmann von Fallersleben

Dunkel, wie dunkel in Wald und in Feld!  
Abend schon ist es, nun schweiget die Welt.

Nirgend noch Licht und nirgend noch Rauch,  
Ja, und die Lerche sie schweiget nun auch.

Kommt aus dem Dorfe der Bursche heraus,  
Gibt das Geleit der Geliebten nach Haus,

Führt sie am Weidengebüsche vorbei,  
Redet so viel und so mancherlei:

„Leidest du Schmach und betrübtest du dich,  
Leidest du Schmach von andern um mich,

Werde die Liebe getrennt so geschwind,  
Schnell wie wir früher vereinigt sind.

Scheide mit Regen und scheide mit Wind,  
Schnell wie wir früher vereinigt sind.“

Spricht das Mägdelein, Mägdelein spricht:  
„Unsere Liebe sie trennet sich nicht!

Fest ist der Stahl und das Eisen gar sehr,  
Unsere Liebe ist fester noch mehr.

Eisen und Stahl, man schmiedet sie um,  
Unsere Liebe, wer wandelt sie um?

Eisen und Stahl, sie können zergehn,  
Unsere Liebe muß ewig bestehn!“

## **Your Blue Eyes**

Your blue eyes stay so still,  
I look into their depths.  
You ask me what I seek to see?  
Myself restored to health.

A pair of ardent eyes have burnt me,  
The pain of it still throbs:  
Your eyes are as clear as a lake  
And as cool as a lake.

## **Eternal Love**

Dark, how dark in forest and field!  
Evening already, and the world is silent.

Nowhere a light and nowhere smoke,  
Yes, and even the lark is silent now too.

Out of the village there comes a lad,  
Escorting his sweetheart home,

He leads her past the willow-copse,  
Talking so much and of so many things:

'If you suffer sorrow and shame,  
Shame for what others think of me,

Then let our love be severed as swiftly,  
As swiftly as once we two were plighted.

Let us depart in rain and depart in wind,  
As swiftly as once we two were plighted.'

The girl speaks, the girl says:  
'Our love cannot be severed!

Steel is strong, and so is iron,  
Our love is even stronger still:

Iron and steel can both be reforged,  
But our love, who shall change it?

Iron and steel can be melted down,  
Our love must endure forever!'

## Die Mainacht

Text by: Ludwig Christoph Heinrich Hölty

Wann der silberne Mond durch die Gesträuche  
blinkt,  
Und sein schlummerndes Licht über den Rasen  
streut,  
Und die Nachtigall flötet,  
Wandl' ich traurig von Busch zu Busch.

Überhüllet vom Laub, girret ein Taubenpaar  
Sein Entzücken mir vor; aber ich wende mich,  
Suche dunklere Schatten,  
Und die einsame Träne rinnt.

Wann, o lächelndes Bild, welches wie Morgenrot  
Durch die Seele mir strahlt, find' ich auf Erden  
dich?  
Und die einsame Träne  
Bebt mir heißer die Wang' herab.

## Gestillte Sehnsucht

Text by: Friedrich Rückert

In goldnen Abendschein getaucht,  
Wie feierlich die Wälder stehn!  
In leise Stimmen der Vöglein hauchet  
Des Abendwindes leises Wehn.  
Was lispeln die Winde, die Vögelein?  
Sie lispeln die Welt in Schlummer ein.

Ihr Wünsche, die ihr stets euch reget  
Im Herzen sonder Rast und Ruh!  
Du Sehnen, das die Brust bewegt,  
Wann ruhest du, wann schlummerst du?  
Beim Lispeln der Winde, der Vögelein,  
Ihr sehrenden Wünsche, wann schlaft ihr ein?

Ach, wenn nicht mehr in goldne Fernen  
Mein Geist auf Traumgefieder eilt,  
Nicht mehr an ewig fernen Sternen  
Mit sehndem Blick mein Auge weilt;  
Dann lispeln die Winde, die Vögelein  
Mit meinem Sehnen mein Leben ein.

## May Night

When the silvery moon gleams through the  
bushes,  
And sheds its slumbering light on the grass,  
And the nightingale is fluting,  
I wander sadly from bush to bush.

Covered by leaves, a pair of doves  
Coo to me their ecstasy; but I turn away,  
Seek darker shadows,  
And the lonely tear flows down.

When, O smiling vision, that shines through my  
soul  
Like the red of dawn, shall I find you here on  
earth?  
And the lonely tear  
Quivers more ardently down my cheek.

## Assuaged longing

Bathed in golden evening light,  
How solemnly the forests stand!  
The evening winds mingle softly  
With the soft voices of the birds.  
What do the winds, the birds whisper?  
They whisper the world to sleep.

But you, my desires, ever stirring  
In my heart without respite!  
You, my longing, that agitates my breast -  
When will you rest, when will you sleep?  
The winds and the birds whisper,  
But when will you, yearning desires, slumber?

Ah! when my spirit no longer hastens  
On wings of dreams into golden distances,  
When my eyes no longer dwell yearningly  
On eternally remote stars;  
Then shall the winds, the birds whisper  
My life - and my longing - to sleep.

## **Geistliches Wiegenlied**

Text by: Emanuel Geibel

Die ihr schwebet  
Um diese Palmen  
In Nacht und Wind,  
Ihr heil'gen Engel,  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

Ihr Palmen von Bethlehem  
Im Windesbrausen,  
Wie mögt ihr heute  
So zornig sausen!  
O rauscht nicht also!  
Schweiget, neiget  
Euch leis' und lind;  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

Der Himmelsknabe  
Duldet Beschwerde,  
Ach, wie so müd' er ward  
Vom Leid der Erde.  
Ach nun im Schlaf ihm  
Leise gesänftigt  
Die Qual zerrinnt,  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

Grimmige Kälte  
Sauset hernieder,  
Womit nur deck' ich  
Des Kindleins Glieder!  
O all ihr Engel,  
Die ihr geflügelt  
Wandelt im Wind,  
Stillet die Wipfel!  
Es schlummert mein Kind.

## **A sacred cradle-song**

You who hover  
Around these palms  
In night and wind,  
You holy angels,  
Silence the tree-tops!  
My child is sleeping.

You palms of Bethlehem  
In the raging wind,  
Why do you bluster  
So angrily today!  
O roar not so!  
Be still, lean  
Calmly and gently over us;  
Silence the tree-tops!  
My child is sleeping.

The heavenly babe  
Suffers distress,  
Oh, how weary He has grown  
With the sorrows of this world.  
Ah, now that in sleep  
His pains  
Are gently eased,  
Silence the treetops!  
My child is sleeping.

Fierce cold  
Blows down on us,  
With what shall I cover  
My little child's limbs?  
O all you angels,  
Who wing your way  
On the winds,  
Silence the tree-tops!  
My child is sleeping.

## Asie

Text by: Tristan Klingsor

Asie, Asie, Asie,  
Vieux pays merveilleux des contes de nourrice  
Où dort la fantaisie comme une impératrice,  
En sa forêt tout emplie de mystère.  
Asie, je voudrais m'en aller avec la goëlette  
Qui se berce ce soir dans le port  
Mystérieuse et solitaire,  
Et qui déploie enfin ses voiles violettes  
Comme un immense oiseau de nuit  
dans le ciel d'or.

Je voudrais m'en aller vers des îles de fleurs,  
En écoutant chanter la mer perverse  
Sur un vieux rythme ensorceleur.  
Je voudrais voir Damas et les villes de Perse  
Avec les minarets légers dans l'air.  
Je voudrais voir de beaux turbans de soie  
Sur des visages noirs aux dents claires;  
Je voudrais voir des yeux sombres d'amour  
Et des prunelles brillantes de joie  
En des peaux jaunes comme des oranges;  
Je voudrais voir des vêtements de velours  
Et des habits à longues franges.  
Je voudrais voir des calumets  
entre des bouches  
Tout entourées de barbe blanche;  
Je voudrais voir d'âpres marchands  
aux regards louches,

Et des cadis, et des vizirs  
Qui du seul mouvement de  
leur doigt qui se penche  
Accordent vie ou mort au gré de leur désir.

Je voudrais voir la Perse, et l'Inde,  
et puis la Chine,  
Les mandarins ventrus sous les ombrelles,  
Et les princesses aux mains fines,  
Et les lettrés qui se querellent  
Sur la poésie et sur la beauté;

Je voudrais m'attarder au palais enchanté  
Et comme un voyageur étranger  
Contempler à loisir des paysages peints  
Sur des étoffes en des cadres de sapin,  
Avec un personnage au milieu d'un verger;

## Asia

Asia, Asia, Asia,  
Ancient wonderland of fairy tales  
Where fantasy sleeps like an empress,  
In her mystery-filled forest.  
Asia, I long to set sail with the schooner  
Which rocks this evening in the harbour,  
Mysterious and solitary,  
And which spreads at last its violet sails  
Like a huge night-bird  
in the golden sky.

I long to set sail for isles of flowers  
As I listen to the song of the wayward sea  
With its old bewitching rhythm.  
I long to see Damascus and the cities of Persia  
With their airy minarets.  
I long to see beautiful silken turbans  
Above black faces with white teeth;  
I long to see eyes gloomy with love  
And pupils sparkling with joy  
Sunk in skins as yellow as oranges;  
I long to see clothes of velvet  
And long-fringed robes.  
I long to see calumets  
in mouths  
Fringed about with white beards;  
I long to see grasping merchants  
with shifty looks,

And cadis and viziers  
Who with a single crook  
of the finger  
Dispense life or death on a whim.

I long to see Persia, and India,  
and then China,  
Portly mandarins beneath their sunshades,  
And princesses with delicate hands,  
And learned men disputing  
About poetry and about beauty;

I long to linger in enchanted places,  
And like a foreign traveller  
Gaze at leisure on landscapes painted  
On fabrics in pinewood frames,  
With a figure in the midst of an orchard;

Je voudrais voir des assassins souriants  
Du bourreau qui coupe  
un cou d'innocent  
Avec son grand sabre courbé d'Orient.  
Je voudrais voir des pauvres et des reines;  
Je voudrais voir des roses et du sang;  
Je voudrais voir mourir d'amour  
ou bien de haine.  
Et puis m'en revenir plus tard  
Narrer mon aventure  
aux curieux de rêves

En élevant comme Sindbad  
ma vieille tasse arabe  
De temps en temps jusqu'à mes lèvres  
Pour interrompre le conte avec art...

### **La flûte enchantée**

Text by: Tristan Klingsor

L'ombre est douce et mon maître dort  
Coiffé d'un bonnet conique de soie  
Et son long nez jaune en sa barbe blanche.  
Mais moi, je suis éveillée encore  
Et j'écoute au dehors  
Une chanson de flûte où s'épanche  
Tour à tour la tristesse ou la joie.  
Un air tour à tour langoureux ou frivole  
Que mon amoureux chéri joue,  
Et quand je m'approche de la croisée  
Il me semble que chaque note s'envole  
De la flûte vers ma joue  
Comme un mystérieux baiser.

### **L'indifférent**

Text by: Tristan Klingsor

Tes yeux sont doux comme ceux d'une fille,  
Jeune étranger,  
Et la courbe fine  
De ton beau visage de duvet ombragé  
Est plus séduisante encore de ligne.

Ta lèvre chante sur le pas de ma porte  
Une langue inconnue et charmante  
Comme une musique fausse...  
Entre! Et que mon vin te reconforte...

Mais non, tu passes  
Et de mon seuil je te vois t'éloigner  
Me faisant un dernier geste avec grâce,

I long to see assassins smiling  
As the executioner cuts off  
an innocent head  
With his great curved Oriental scimitar;  
I long to see beggars and queens;  
I long to see roses and blood;  
I long to see death for love  
or else for hate,  
And then to return later  
And recount my adventures  
to those intrigued by dreams,

While raising like Sinbad  
My old Arabian pipe  
From time to time to my lips,  
Artfully to interrupt the tale...

### **The enchanted flute**

The shade is soft and my master sleeps,  
A cone-shaped silken cap on his head,  
And his long yellow nose in his white beard.  
But me, I am still awake,  
Listening outside  
Of a flute that pours forth a song  
Sadness and joy in turn,  
A tune now languorous now lively,  
Which my dear lover plays.  
And when I draw near the casement,  
Each note seems to fly  
From the flute to my cheek  
Like a mysterious kiss.

### **The indifferent one**

Your eyes are soft like those of a girl,  
Young stranger,  
And the delicate curve  
Of your handsome softly shaded face  
Is still more seductively shaped.

Your lips sing at my door  
An unknown charming tongue  
Like music off-pitch...  
Enter! And let my wine refresh you...

But no, you pass by  
And I see you leaving my threshold  
Gracefully waving farewell,

Et la hanche légèrement ployée  
Par ta démarche féminine et lasse...

Your hips lightly swaying  
In your languid feminine way...

## **Prelude**

Piano Solo

## **Rondo ("Peter Go Ring Dem Bells")**

Peter go ring dem bells.  
Oh, Peter go ring a dem bells.  
Bells! Bells! Bells! Bells!  
Ring a dem bells.

Peter go ring a dem bells.  
Oh, Peter go ring a dem bells.  
Oh, Peter go ring a dem bells today.

Peter go ring a dem bells.  
Oh, Peter go ring a dem bells.  
I heard from heaven today.

Wonder where my mother has gone?  
Heard from heaven today.

Peter ring dem bells.  
Ring a dem bells.  
Bells! Bells! Bells!  
Ring a dem, ring a dem bells.

## **Recitative ("Sometimes I Feel Like a Motherless Child")**

Sometimes I feel like a motherless child,  
a long way from home.

Sometimes I feel like I'm almost gone,  
a long way from home.

True believer,  
a long way from home.

## **Air ("Let Us Break Bread Together")**

Let us break bread together on our knees.  
When I fall on my knees wid my face to da rising sun,  
Oh, Lord have mercy on me.

Let us drink wine together on our knees.  
When I fall on my knees wid my face to da rising sun,

Oh, Lord have mercy on me.

Let us praise God together on our knees.  
When I fall on my knees wid my face to da rising sun,  
Oh, Lord have mercy on me.

Amen.

### **Toccata ("Ride On King Jesus")**

Ride on King Jesus,  
no man can a hinder me.  
Ride on King Jesus,  
ride on, no man can a hinder me.

He is King of Kings.  
He is Lord of Lords.  
Jesus Christ, first and last,  
no man works like him.

King Jesus rides a milk white horse,  
no man works like him.  
The river of Jordan He did cross,  
no man works like him.

Ride on King Jesus,  
no man can a hinder me.  
Ride on King Jesus, ride on,  
no man can a hinder me.

Ride on Kind Jesus.  
Ride on. Ride on. Ride!

No man can a hinder me.